



Ota Informa

January 10th Edition

Edited and Issued by

Ota International Association

太田インフォルマ 2017年1月10日号 (英語版)

- P1. 第20回外国人日本語スピーチコンテストの開催と出場者募集
- P2. インフルエンザの流行に備えましょう・おた芸術学校本
学校説明会・いよいよオープン！太田市美術館・図書館
国民健康保険税の納付額証明書を送付します
- P3. 県営住宅の入居者を募集します・ふくしショップ「ぐんぐん」・SOS外国人のための法律相談・市税の1月納税・無料相談（法律・交通事故）
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日・エイズ&特定感染症の検査

*折り込みチラシ:

- ✓「災害時通訳ボランティア養成講座」受講者募集中
- ✓「外国人住民のための防災訓練」参加者募集中
- ✓平成29年度市民税・県民税申告のご案内
- ✓太田警察署からのお知らせ「子どもたちを犯罪から守りましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」



THE 20TH ANNUAL

JAPANESE SPEECH CONTEST

The 20th annual Japanese Speech Contest will be held for individuals with foreign backgrounds. Participants will have an opportunity to express some of their feelings and experiences about Japan. Observers may watch the contestants present their speech in Japanese for free!

Date: March 5th, 2017 (Sunday)

Time: Opens at 13:00 and starts at 13:30.

Place: Ota-Shi Gakushu Bunka Center (Auditorium Hall)

Address: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

Number of contestants: around 12 participants

Conditions to enter:

- ✿ Japanese cannot be your native language
- ✿ Individuals aged 16 and above on the day of the contest
- ✿ Individuals who have not won first or second prize in a previous speech contest



How to Apply



- ☆ Fill in an application form available at Ota International Association (11th Floor, Ota City hall) and submit it by February 10, 2017 (Fri.).
- ☆ A downloadable application form is available on the Ota-Shi homepage. You may also contact us if you wish to have it send by post mail or fax.
- ☆ Your speech must be written in Japanese (length of speech: up to 5 min.). You may write about your experiences / first impressions of Japan and how they have changed (if they have), thoughts on how people of various cultural and ethnic background can co-exist, etc. The top contestants will receive certificates and prizes. All contestants will receive awards for participation!



Contact Information: Ota International Association

Address: 〒373-8718

Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota City Hall, 11F)

Tel: 0276-48-1001, FAX: 0276-48-1012

E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Let's Prepare Ourselves against an Outbreak of the Influenza!

It is important to remain composed and have a good understanding of the influenza virus in order to protect your family's health!

Daily Preventative Measures are essential

- Wash your hands and gargle daily
- Wear a gauze mask (make sure you're covering your nose!)
- Avoid crowds of people
- Maintain around 50~60% humidity in rooms
- Eat a balanced, nutritional meal and get plenty of sleep.



Let's keep our "Coughing Etiquette" in Mind

Many viruses are contained in the droplets produced from your sneezes and coughs. Influenza contagions are spread primarily through these droplets dispersed from sneezes and coughs.

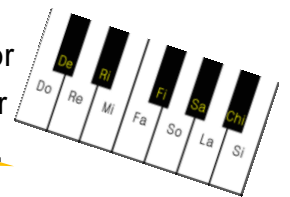
- If you are about to cough or sneeze, please cover the area with a mask or tissue, and distance yourself 2 meters away from other people
- Please throw away tissues in an enclosed garbage can, and wash your hands thoroughly afterwards.



Briefing Session of Ota Arts Academy Courses



Briefing sessions for courses (rhythmique, chorus, orchestra, theatrical, and solfege courses) offered at the Ota Arts Academy for the 2017 fiscal year will be held at Ota-Shi Gakushu Bunka Center (Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2) on **February 5th, 2017 (Sun.)** at **14:00.**



Contact Information: Ota Arts Academy

〒373-0851 Ota-Shi Iida-Cho 820-1, Tel: 0276-45-9966

The Art Museum and Library, Ota is Opening!



The Art Museum & Library, Ota will open at the north entrance of Ota Station on **January 14th, 2017 (Sat.)**. For more information, visit the Ota-Shi homepage.

※ The library section will be ready and available to use in April.

Hours of operation: 10:00~20:00; 10:00~18:00 on Sundays/holidays

Closed on Mondays (open until 18:00 on holidays and closed the following Weekday).

Contact information: Art Museum and Library Preparation Office "Bijutsukan Toshokan Kaikan Junbishitsu" 〒373-0026 Ota-Shi Higashihon-Cho 16-30 Tel: 0276-55-3036



A Tax Certificate Showing your Paid National Health Insurance Taxes will be sent!

Ota City Hall will send a Tax Payment Certificate "Noufu Gaku Shoumeisho" (a postcard showing your total national health insurance taxes paid from *January ~ December 2016*) on **January 24, 2017 (Tue.)** to the head household of families enrolled in national health insurance. This certificate is necessary when filing/declaring your final income and municipal / prefectural inhabitant taxes.

For more information: Ota City Hall, Tax Payment Division "Nouzei-ka," (2F, counter 23) TEL: 0276-47-1936

Prefectural Housing for RENT



Possible move-in dates from: April 1, 2017 (Sat.) onward.

Conditions for eligibility: Families composed of 2 or more people (married couples, father and/or mother with child, etc.) or single-person households consisting of an elderly person or a person with disabilities having financial difficulty renting a place to live.

Note: There is a maximum limit on income.

* For more information, please read the recruitment guide for details (housing overview, requirements for moving in, etc.)

Application Period: Submit by January 18th, 2017 (Wed.)

Please fill out the application forms provided at the Prefecture Housing Supply Corporation – Ota Branch (Ota City Hall 9F) or Ota Civil Engineering Office, “Ota Doboku Jimusho” and send it by postmail to “Gunma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha”

* We are always accepting applications for housing complexes for Toriyama, Hama-cho, Yaba, Narizuka, Ishihara, and Uchigashima.

For more information: Gunma Housing Supply Corporation “Gunma-ken Jutaku Kyoukyuu Kousha” Tel: 027-223-5811



Fukushi Shop “GunGun”



Fukushi Shop open for business on **January 12th, 2017 (Thurs.)** from **10:00 ~ 13:00!**

Disability facilities and groups will be selling cookies, “karintou”, vegetables, and much more!

Location: Ota City Hall, 1st floor

Contact Information: Disability Welfare Division “Shougaisha Fukushi-Ka” Tel: 0276-47-1929

SOS - Legal Consultation Day for Foreigners

Date: February 19, 2017 (Sun.)

Location1: Takasaki Shiyakusho 2F (Takasaki-Shi Takamatsu-Cho 35-1)

Consultation time: 10:00 ~ 15:00 (priority given to reservations)

Consultants: lawyers, administrative procedure specialists, certified social insurance labor consultants

Contact: Gunma Association of Tourism, Local Products & Int'l Exchange

Tel: 027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation days only)

Free, Confidential,
Interpreter Provided!



Upcoming Heisei 28 (FY2016) Payment Deadlines for Municipal Taxes

Municipal / Prefectural Inhabitant (4th period) and National Health Insurance (7th period) tax is due on

January 31st, 2017 (Tue.)

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division “Nouzei-Ka” in Ota City Hall (2F / Counter 23) Tel: 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division “Shimin Soudan-ka,” TEL: 0276-47-1897	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center (“Fukushi Tou” Block)	Jan. 19 (Thurs.)	10:00~12:00	6	(Limited to those who live or work within the city limits)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	Jan. 16 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference TEL: 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association TEL: 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~16:00	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “Koutsuu Jiko Soudanjo,” TEL: 027-243-2511	No prior appointment is necessary, please come by 15:00 as this service ends at 16:00.
--	--	------------	---	--	---

+ DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

Jan. 15 th (Sun.)	Pediatrics	Tachibana Shonika / Allergy-Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276 33-7177
	I.M.	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	I.M / Pediatrics	Suzuki Iin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Dermatology/Plastic Surgery/Pediatrics	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
Jan. 22 nd (Sun.)	I.M.	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	I.M.	Shiina Naika Iin (Yabashin-Machi)	0276-45-8699
	Pediatrics	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	Orthopedics / I.M.	Motojima Seikeigeka / Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
Jan. 29 th (Sun.)	Pediatrics	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	Obstetrician-Gynecologist / I.M./Pediatrics	Yamaguchi Iin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	I.M.	Osawa Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Ophthalmology	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
Feb. 5 th (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	I.M. / Pediatrics	Hattori / Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	I.M. / Surgery / Orthopedics	Arai Shinryoujo(Arai-Cho)	0276-46-1850
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka Iin (Iida-Cho)	0276-45-0511
Feb. 11 th (Sat.)	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	I.M.	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Otorhinolaryngology	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
Feb. 12 th (Sun.)	I.M.	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	I.M. / Pediatrics	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	I.M. / Surgery	Toumou Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276-26-1793
	Dermatology / Urology	Taguchi Iin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384

* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients.

I.M. = Internal Medicine

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799

- Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL: 0276-55-2200,

IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL: 0276-37-2378,

Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131,

Shiroyama Byouin TEL: 0276-46-0311,

Horie Byouin TEL: 0276-38-1215,

Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL: 0277-78-1555



Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: [Ota-Shi Hoken \(Public Health\) Center](#), 1F Address: Iida-cho 818 TEL: 0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) TEL : 0276-45-7320



Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday

(1/19 and 2/2; excludes holidays)

from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5)

Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours. Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec.29~ Jan.3).



Examination for AIDS &

Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushima Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, TEL: 0276-31-8243

※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Tounminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Tounminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryuu Suishin-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

